

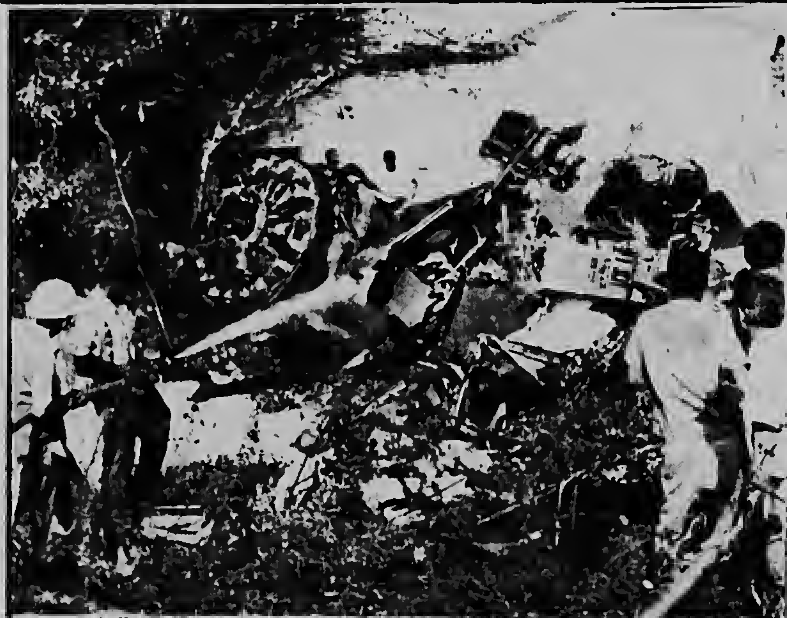
ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E.Ch. SAMSON

Diasabra 27-8-1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

AVION DI GUERRA A CAI Y KIMA NA SIMEON ANTONIO



Ayera mainta mas omenos mitar di nuebe un avion di MLD (Marine Luchtvaart Dienst) a cai den e bario Simon Antonio riba nos isla. Dos di e cuater tripulantenan di e avion a perece, mientras cu e otro dosnan a hanja heridanan di gravedad. Mesora cu e avion a cai a cuminsa cu trabaonan di rescate. Riba e foto na man robes nos por mira loke a keda di e avion, cual despues di a cai a pega na candela. Na man drechi nos por mira e dos di e cuater tripulantenan drumi na suela, na momento cu nan ta ser controla pa dokter.



SIMEON ANTONIO, E desastre aereo di mas grandi den historia dia Aruba a ser registra ayera mainta ora cu un di e avionnan di guerra di Servicio A ereo di marina na Antiyas, un Tracker Grun man di 2 motor, a cai riba un pida terreno habri na Simeon Antonio y a cuminza kima mesora. Habitantenan di e barrio aki a tende tironan den aire y a mira con e avion a haci algun buelta pa despues bini a abau tur na huma. E avion prome -segun e habitantenan- a dal cu un di e alanan riba un casita di palu y despues a cai un cincuenta meter mas leu. Dos di e militernan den e avion a muri mesora y e otro dosnan a ser transporta cu ambulance pa Hospital. Miles di persona y auto tabata riba caminda despues di a tende di e desastre cu a tuma luga.

Dienst cu a cai a yega ayera mainta for di Corsow cu cuatro militar abordo.

Dos di e personanan aki tabata e pilotonan di e avion y e otro dosnan tabata matroosnan di e bapor di guerra "De Bitter" cu a bini pasa nan vacacion na Aruba. Despues cu e dos matroosnan a baha na Aruba, e avion a tuma dos otro militar cu tabata na Aruba abordo y a lamta atrobe cu rumbo pa Corsow. Djies algun rato despues cu e avion a lamta, e dificultadnan a presenta. E avion, segun nos a ser informa pa personanan cu tabata den cercania, tabata bula hopi abau. Na un dado momento e avion di repente a subi rapidamente, haci un lorada pa su man drechi y a cuminza bin abau. Na e momento ey e avion tabata pazuid di e pista y riba e casnan na Simeon Antonio.

Na momento cu e avion tabata acercandotera, un di e alanan a dal riba un casita di palo, destrui e casita aki completamente. E ala a keda atras y e avion a bolbe lamta pa ultimo biaha y un cincuenta meter pa Noord di e casita, resto di e avion a basha abau riba un pida tereno, un binti meter pariba di e ultimo cas den Alablancastraat. Habitantenan di e abrrio aki a corresali pa mira ta kico a pasa despues cu nan a tende e sonido fuerte, pero ora nan a mira vlamnan di candela nan a desapareoe rapidamente dor di e lugar di calamidad.

For di aeropuerto, cu ta keda algun cien meter mas leu y na unda tambe nan a descubri loke a pasa, e autonan di paga candela a corre yega.

Un di e polisnan cu a yega prome y a cuminza paga e candela mesora cu "Foam-Mite" a hanja un parti di e liquidonan cu tabata bula den tur direccion for di e avion, riba su curpa y mas laat e mester a bai hospital pa un investigacion.

Habitantenan di e barrio tabata tende con gritamento di hende tabata sali for di e avion. Un di e militarnan cu a ser benta for di e avion, a cai banda di "Simeon Antonio Grocery".

Dos otro a cai pega cu e avion mes y e di cuatro tabata den e avion ainda ora cu e autonan di paga candela, cu tabata yega tras di otro, a cuminza cu e pagamento di candela. Una vez cu e bomberonan a tende cu ainda taba

Continuacion riba pag 2





E avion di guerra di Marine Luchtvaart Dienst segun personanan cu ta biba den e vecindario ey, a dal prome cu un di e alanan riba e casita di palo aki. Despues cu e casita a keda totalmente destrui a lamta atrobe y luego a bai cai un cincuenta meter mas leu riba e terreno habri, pariba di e otro casnan. Parti adilanti (na drechi) y tambe dilanti e casita por mira restonan di e ala di e avion.



TRACKER DI MLD

Continuacion di pag. 1

tin un persona den e avion, esaki a ser saca inmediatamente.

E militar aki, sinembargo, ya no tabatin bida mas. E persona aki lo mester a muri di e impactonan fuerte cu el a hanja pa motibo cu e no tabatin quemadura na su curpa.

Un di e otro militarnan cu a bai pafor di e avion tambe amuri alinstante y huntu cu e otro banda di dje, el a ser carga y poni un poco mas leu, debi na cu e candela a cuminza kima e palonan di Kwihi, y otro yerbanan cu tabatin riba e terreno.

Tras di otro tambe e ambulancenan di gobierno y di mariniers-kazerne Savaneta tabata yega pa presta ayuda.

Tambe un cantidad di dokter, verpleegster y padernan a corre yega pa duna promer auxilio. Henter e cuerpo di polis tabata riba pia, tanto esnan den uniform como esnan cu camisa blanco cu dashi. Un total di sesenta polis a tuma parti na e pagamento di candela, e transportacion di e

Continuacion riba pag 3











E fotonan aki ta mustra nos na robez un di e motornan y na drechi e parti patras di e avion di Marine Luchtvaartdienst cu ayera mainta a cai riba un pida terreno na Simeon Antonio. Resto di e avion a keda plama na otro partinan riba e terreno.



Un otro bista riba loke a resta di e avion di M.L.D. cu ayera mainta a cai na Simeon Antonio. Esaki ta e parti mei-mei di e avion (e curpa) cu a keda huntu. Resto di e avion a keda tira p'aki p'aya riba e terreno.



Un di e wielnan di e avion di guerra di M.L.D. cu ayera mainta a cai na Simeon Antonio, a bai para te banda di e casnan den Alabancastraat. Mariniernan di Savaneta ta tene warda den cercania di e lugar na unda e avion a cai.



Un di e propellernan di e avion di M.L.D. cu ayera mainta a cai na Simeon Antonio, a bai para den e matanan canto di caminda. Restonan di e avion a keda benta na otro partinan riba e terreno.

Dos tripulante a muri

Continuacion di pag 2

victimanan y e dirigimento di trafico, cual a trece un consternacion enorme.

Gracias na e trabau duru di e bomberonan y otro instancianan e candela a worde domina basta liher. Tur e autonan di paga candela cu tin na Aruba a presta ayudo.

Un cantidad di verpleegster y dokternan a yuda e victimanan mas tanto cu nan tabata por prome cu nan a ser hinka den ambulance.

Pader Van der Veen di San Nicolas na rudia tabata duna e victimanan e ultimo sacramentonan. Mientras tanto mas y mas hende y auto tabata yegando. Esaki a trece un consternacion grandi den e trafico cu autonan ta corre den otro. Un di e ambulancenan cu tabata na caminda pa duna auxilio a keda pega den e filanan largo y a yega na e lugar di desastre hopi rato mas laat.

Despues cu e candel a ser domina, no a resta mucho cos di e avion. Riba henter e terreno por a mira piezanan di e avion tira p' aki p' ava.

Un di e motornan a cai den cura di un cas, e radio di abordo a ser hanja riba caminda y e wielnan tambe a ser benta den Alablancastraat.

Solamente e parti mei-mei di e avion a keda huntu, pero esaki a kima completamente.

Nomber di e victimanan ta den nos poder, pero debi na un suplica di e comandante di marinierskazerne Savaneta nos lo no publica-nan. Mas laat den dia, esposa di un di e victimanan a yega Aruba for di Corsow.

Mas laat den dia un comision di investigacion di Marina Real a cuminza cu un investigacion tocante e causa di e desastre. Por spera cu e investigacion aki lo dura algun siman.

Segun informacionnan obteni, epiloto di e avion- na momento cu e avion a subi- a pidi toren na aeropuerto permiso pa dal un buelta mas riba aeropuerto, pero despues di esaki nan no a tende nada mas di e avion. Algun seconde despues e avion a basha abau.

E desastre a tuma lugar algo despues di och' or y mei di main-



Un foto aki ta pa duna un bista di concerca di e casnan e avion di guerra di M.L.D. a cai ayera mainta. Na robez por mira un pida di e avion y na drechi e ultimo cas den Alablancastraat. E candela cu a cuminza despues cu e avion a cai a kima tanto e avion mes como e palonan di kwihi y yerbanan riba e terreno.





Continuacion dje seminario pa discuti e conocido apartheid

BARISLIA --UPI -- David H. Popper, representante norteamericano den seminario riba Apartheid" cu ta tuma luga den e capital aki bao di auspicionan di Nacionnan Uni, a papia na defensa di e punto di vista di Estados Unidos y pa extencion dje potencianan occidental, como contesta na e ataquenan di ajera y awe dje afro-asiaticonan di cu e paisnan occidental no kier recurri na fuerza, ni impone sancionnan economica na sudafrica.

E acusacion cu ta bisa cu Estados Unidos ke estabilidad prome cu otro consideracionnan, ta un afrenta na sentido comun norteamericano, asina Popper a bisa.

"Estados Unidos ta reconoce cu ta inevitablo y necesario un cambio na sudafrica, pero nos ta kere cu e ta produci ordenadamente y sin dramamentu di sanger Tin algun hende aki cu ta pone esey seriamente na duda? asina Popper a puntra.

E representante norteamericano a prosigui diciendo cu Estados Unidos no ta di acuerdo cu e articulonan 6 (medidanan militar) y 7 (imposicion di sancionnan economica) di carta di Nacionnan Uni ta aplica den caso di sudafrica, pasobra "Apartheid" no ta un amenaza contra paz y tranquilidad internacional.

Anto Popper a continua : "Den e ultimo tres anjanan embargo di armanan norteamericano a costa Estados Unidos " miliones di dollar den perdida y pedidonan cancela " y el a afirma despues cu e elemento mas importante pa destrui "Apartheid" sudafricano mester procede di sudafricanonan mes."

Popper a bisa cu dia 18 di juli dje anja aki corte internacional di husticia di La Haya a saca su sentencia rechazando e caso, basando cu Etiopia y Liberia, e paisnan cu a presenta nan no tin suficiente interes den sudoeste di Africa, como pa pone den cuadro di hucio e administracion sudafricano riba e protectorado ey cu sudafrica a ricibi despues di guerra mundial.

Quizas denter di un of dos anja corte internacional lo saca e sentencia cu di basenan legal pa tuma algun medida, asina Popper a conclui.

Dennis Austin, di Gran Bretania a denuncia na e potencianan grandi pa no pensa ainda cu e situacion di sudafrica ta amenaza cu un conflicto racial mundial.

"Terminando cu e racismo na Sudafrica no ta ciertamente un interes interno dje gran potencianan y menos ciertamente terminando cune pa e violencia", asina Austin a observa y luego el a bisa sinembargo : "estados Unidos ta huzga cu su interes y tambe interes di hopi otro pais ta hanja nan afecta na Vietnam."

Austin a sugeri cu ta existi un termino medio entre accion directa y e inaccion, haciendo presion riba economia sudafricano pa frena su ritmo di expansion cu actualmente ta cincu porciento anual.

E autor sudafricano Ronald Segal cu ta participa den e seminario invita pa Nacionnan Uni, como experto den asuntunan di "Apartheid", a bisa cu e palabranan di Austin a acusa un " cinismo fini."

Austin a agrega cu Achkar Marof di Guinea, lider reconoci dje bloque afroasiatico y presidente di e comision especial di Nacionnan Uni riba "Apartheid" a bisa cu e problema racial di sudafrica ta algu cu ta concerni solamente na africanonan.

Pero segun Austin, cu Marof a afirma cu ni e africanonan mes no por a mustra nos di ta dispuesto pa muri pa e peor causanan cu no ta di pertenece na nan ma Argelia y na Europa, durante e segunda guerra mundial.

E seminario ta sigui conferencia te dia 5 di september riba e caso di "Apartheid" pa logra di tur manera e paz mundial y e forma di altera opinion publica contra e actitud racista di sudafrica.

MUJER A COMETE SUICIDIO AJERA

WILLEMSTAD -- Ayera nochi alrededor di 11'or tabatin un caso tragico di suicidio den un cas den Nieuw Nederland. Tabata trata aki di un señora, quende a tuma e decision tragico pa privá su bida Nomber di e suicida ta Georgetta Rossetta Roumou. Ela nace dia 17 di september di aña 1920 na Anguilla. Pues otro luna el o cumpli 46 aña di edad.



GEORGETTA ROSSETTA ROUMORE

E caso tristu aki a ser constatá ora qu e esposo di e victima a yega cas for di trabao pa mas o menos binti pa diesun y a haña su mes dilanti su esposa na suela drumi. den un laman di sanger, net den porta di su kamber di baño.

E muher tabata presenta signonan di bida ainda, mientras banda di dje tabatin e cuchucual ela corta e aorta na su garganta pa 6 centimeter. E esposo inmediatamente a corre bai serca un bisiña pa a yama ambulance y tambe polisnan. Pero tur intentonan tabata en vano. E muher a fallece mas o menos binti minuut despues qu e esposo a hañele na suela.

Autoridadnan di polis qu a ser pone na altura a yega e lugar di suicidio, qu ta cas number 34 den Sittardstraat. Dokter Hermans, quende a yega un raticu despues di autoridadnan a constata morto.

E muher a laga un carta atras den cual ela splica e motibu pakiko ela priva su mes bida. Di fuentenan allega ne victima nos a ser informa qu e muher a expresa su disgustu pe hecho qu tabatin hendenan ta papia contra di dje.

Esaki aparentemente tabatin e na curason qu ela dicidi na comete suicidio.

E matrimonio no tabatin ningun yiu. Bisiñanan ey banda a revela na nos qu e victima ta un persona masha ketu. E unico ora qu su voz por a ser tende tabata ora cu e tabata canta su canticanan religioso, mientras e unico momento qu e por a wordu mira tabata ora qu e ta reza su bijbel den balcon.

E ta un persona qu ta predica tambe den e Misa Methodista.

Na famianan di e difuntu La Prensa kier a extende su mas hondo condolencia.



Riba e foto aki por mira ora cu autoridadnan policial a saca restonan mortal di e suicida for di e lugar caminda el a comete suicidio pa hinkele den e truck funebre.

ORCAN NO A AFECTA ST. MAARTEN

WILLEMSTAD -- Awe mainta och'or e centro di e ciclon Faith tabata na 220 milla Oost di San Juan y na solo 25 milla Noord-Oost di Sint Maarten.

E posicion tabata 18,4 latitud Norte y 62,7 Longitud West.

En relacion cu e posibel paso di e orcan banda di Puerto Rico, e compania di aviacion Caribair a manda henter su flota di avionnan Corsouw y awe mainta unu tras di otro e avionnan tabata bahando na Corsouw. Caribair tin un flota di avionnan Convair 660, DC03 y avionnan cu por baha riba awa.

Ademas di e avionnan aki un gran cantidad di avioneta deportivo y priva a baha na Corsouw, pa evita e ruta caminda e orcan ta pasando actualmente.

For di Gezaghebber J.J. Beajon, gobierno a hanja un telegram en relacion cu e orcan, den cual e tabata hasi mension di qu nan a tuma tur medida pa enfrenta e mal tempu cu nan tabata spera. Den telegram, Gezaghebber Beajon a informa cu e orcan ta pasando noordoost di St Maarten cu bientunan di 76 kilometer pa ora.

Ayera nochi cuartu pa diesdos corriente a bai pa un ora na St Maarten ora cu e dak di zink di un loods di cement banda di Ponte Blanche a kita bai aden y a danja e kabelnan electrico.

Mas den madruga corriente a bolbe bai debido na e bientu fuerte, na e momentonan aki no tin corriente.

Nan ta wardando te ora bientu baha poco pa bolbe laga e aparatonan di corriente bolbe cuminsa funciona.

Ayera nochi un patrulla policial a descubri un candela den e imprenta di senjor J. Lake, editor di Windward Islands Opinion. Cu un boostertank di brandweer y cu ayudo di tres truck di awa di Watervoorziening, nan a domina e

Continuacion riba pag 5





Riba e foto aki por mira parti di e avionnan qu awe mainta a yega Corsow for di Puerto Rico pa laga e mal tempu pasa na Puerto Rico. E avionnan aki ta di e compania Caribair, cual compania aña pasa tambe a manda su avionnan Corsow. Ta ser calcula qu mañan e avionnan lo regresa.

DESCONOCIDONAN A KIBRA DRENTA NA EILANDSONTVANGER

ORANJESTAD--Ayera mainta a worde descubri cu den e anochi anterior persona(nan) desconoci a drenta den e oficina di Eilandsontvanger na Oranjestad.

Entrada a ser hanja door di kibra un di e bentananan di glas cu un probablemente un piedra.

E desconocido(nan) a trata na habri un di cahanan grandi di placa, pero no a logra. Nan a rista den tur e lessenaarnan, pero no a hanja loke nan tabata busca.

Eilandsontvanger a informa cu nan no ta hanja falta di nada.

Segun nos a ser informa, tabatin miles di florin den e cahanan di placa na momento cu e personanan desconoci a drenta den e lugar.

Recherche ta buscando e autor (nan) di e hecho aki.

LUTO DEN CIRCULO DI MARINA REAL

En vista di e desastre cu a tuma lugar ayera mainta cu e avion di Marine Luchtvaart Dienst na Simeon Antonio, Marinierskazerne Savaneta a dicidi na cancela e fiesta di entregamento di premio na e ganadornan di e ultimo campeonato di marina, cual fiesta tabata anuncia pa awe nochi

Nos a ser informa ademas, cu c "Onze Vloot", seccion Aruba a manda un telegram di condolencia na e comandante di fuerza naval na Antilas, cu e suplica pa pasa e condolencia aki na famianan di e victimanan cu tabata envolvi den e desastre di ayera mainta na Simeon Antonio.

FUTBOL PA E WEEKEND AKI

(Di Nos Redactor Deportivo)

Durante e weekend aki lo tuma luga e siguiente weganan di futbol. Den hoofdklasse lo topa otro awe nochi den Wilhelminastadion e oncenanan di R.C.A. y Bubali. Di e dosnan aki Bubali tin un triunfo caba riba su nomber y R.C.A. tin un empate. Majan atardi lo hunga tambe den Wilhelminastadion e equiponan di Dakota y Tropicaal. Aki tambe ta trata di un equipo cu tin un ganá (Dakota) y di otro equipo cu tin tablá (Tropicaal). Majan atardi den Sportcentrum Noord e wega entre Jong San Nicolaas y Santa Fe, mientras cu di B-Klasse lo ta den accion awe tardi Vitesse contra di Union ariba tereno di Vitesse y Centro Juvenil Sero Blanco contra di Brittania ariba e tereno di Brittania.

E viaje di Beatrix

Con su reaccion lo ta, ora e sabi cu e tin un jioe di dies anja. Te ainda e no tin idea cu tanto tempo asina a pasa.

Poco dia pasa ma lesa algo asina den corant di un mucha homber cu a hanja sla na su cabes den un choke di auto. Ela keda un paar di anja for di conocemento y despues ela moeri sin bini bey.

Pesey ta poco stranjo cu Claudia awor a bini bey.

Nos mester ta gradicido, Helena.

Kiko dokter a bisa.

Por doera basta ainda, segun dokter Behrens cu ta tratele. E dokter ta doena confianza. E ta hasi su possible pa Claudia por lo pronto no sabi cuanto tempo ela keda for di conocemento.

Mi ta kere lo ta bon si mi bay bishitele. Ba bisa mi cu ela poentra pa mi, y si e weta mi y reconoce mi anto le realisa cu ta hopi tempo a pasa. Ami es tempo tabata un mucha chiquito.

Si e stima bo, esey ta berdad.

Podiser es aki ta un bon metodo, pero pa mi toer es aki ta dificil. Mi tin miedo pa no bisa nada cu lo por spantele y doenele miedo. Helena a hari di bofon.

Ta bon lo mi bay aya. Y nos lo weta con ta bay cune. Podiser lo no ta malo si poco poco cuminsa bisele berdad.

Mi no sabi esey bo tin cu papia cu dokter Behrens. Mi no por dicidi esey pero segun mi lo ta mejor si Claudia por tende toer cos for di bo boca.

Mejor bo no bisa Kaizer cu mi ta bay wetele. Pasobra Kaizer stima Claudia mas cu nada y podiser lo e bira jaloers como mi no ta bay cu ne. Alberto a sacudi cabes: " Pa nos homber bo so mujer semper ta un misterio. Ki dia bo ta bay?

Wel por ta mayan of otro majan. Claudia lo ta contento ora e weta mi. Su jamada di awe ta nifica cu e ta anhela pa nos. Podiser lo ta mejor pe si abo tambe ta hunto.

Wel abo ta mi vocero. Lo mi bini asina cu mi por. Lo bo manda noticia pa mi, no ta berde? Sigur Alberto. Si bo kier mi ta yama tur anochi.

No mejor no pasobra es ora senjora Kaizer lo hanja sospecho. Unicamente si ta algo urgente., bo por jama mi na telefon. Lo mi keda poco tempo akl. Jammer cu ta net awor cu bo ta aki mi mester bay.

Alberto nunca a gusta su cuñada mucho pero awe nochi si e tabata agradecido pe oferta cu ela hasi pa di promer bes den su bida.

El a duna Helena su man y a bisa : Mi tin hopi di gradici bo Helena, ta un acto di major di ruman cu bo ta hasi.

Y kiko ta bo plan cu Manuela. Nos no mester larga Claudia sabi nada ainda mientras tantu cu e mes no puntra. Tin schoolnan interno pa ciego y mankaron, pakiko bo no ta manda Manuela ey nan?

Segur cu aya nan lo instruyele mejor cu cerca senjorita Beatrix. Mi no sabi pero na un school interno si mi no ta mandele. Esey ta algu pa muchanan cu na cas no por hanja e cuido necesario. Mi jiu sin embargo por hanja aki tur loke e kier.

Bo ta incorregible, mi ta kere cu bo ta kere ainda den milager. Pero milager no ta existi mas, Alberto.

Y e cura di Claudia, no ta milager esey ?

Bon casi bo por yamele asina, pero te ainda Claudia no ta aki. Nos mester spera cu pasenshi. Alberto a lanta for di su stoel, a pidi despensa y a sali for di es cuarto bay ariba. Di momento Alberto a hanjele para dilanti di Beatrix den e corridor scur y es ora ela corda cu ta cerca Beatrix e tabata bay. Ela hala rosea fuerte y a brasa Beatrix. Su wowo tabata sera y su boca tabatin gana di sunchi Beatrix pero e no a hasiele.

No, por fabor no, Beatrix a bisa spanta.

Perdona mi , mi no sabi mas kiko hasi. Tur es cosnan aki. Beatrix su corazon tabata bati : Ora bo senjora bini cas , senjor Landini lo mi bay. Mi trabao aki a caba es ora .

Landini no a contesta. El a kita bay, baja trapi y a bay den su cuarto. Den su cabes tabata : E ta bay, e ta bay, y ami no por tenele.

Bo kier un koppie di koffie mas? Senjora Kaizer tabata basha un koppie di koffie mas pa Helena, cu hopi crema.

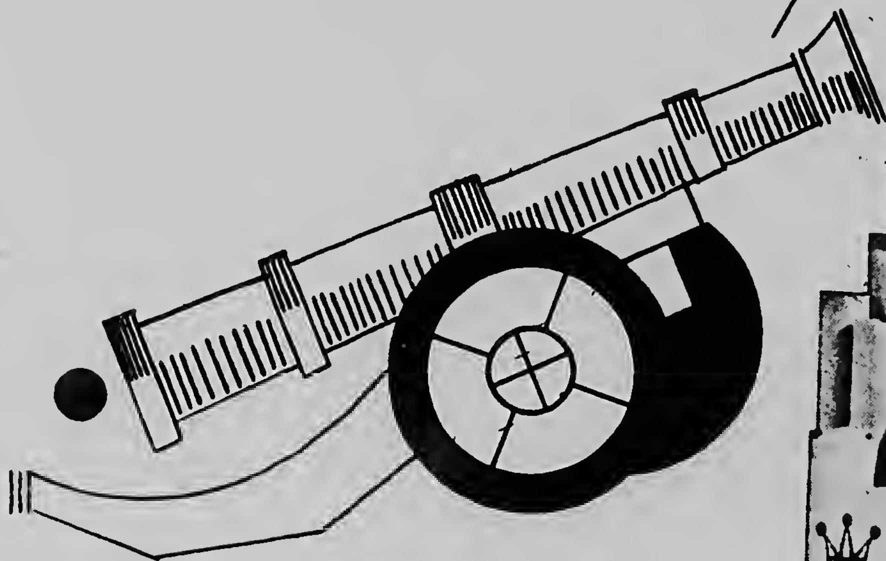
Helena tabata di bishita cerca Kaizer den su cuarto.

Un cuarto sin smaak, cu poco muebles cu Kaizer a usa for di tempu cu Helena tabata mucha, pero toch Helena tabata gusta bay cerca Kaizer den es kamber aki.

SOLAMENTE UN HUMA DI E EXQUISITO SIGARIA "CARAVANA" LO CONVENCEBO CU NO TIN MIHOR. CUMPRA BO PAKI AWE MES.

Tabaco TURCO-Americano



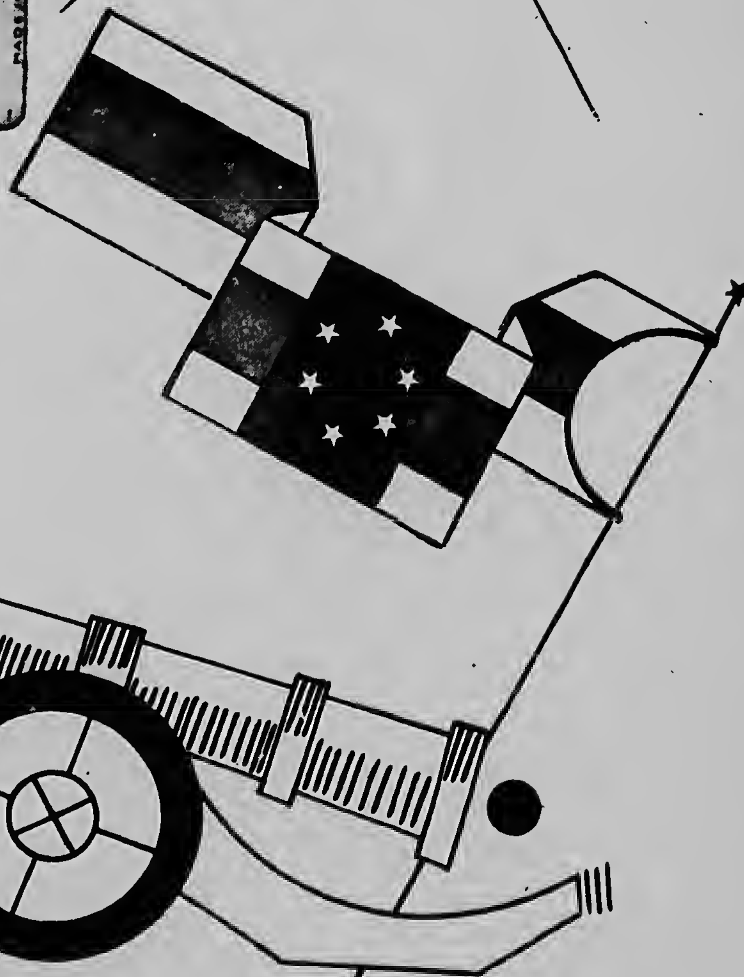




Sabor Inigualable

REALMENTE BON!



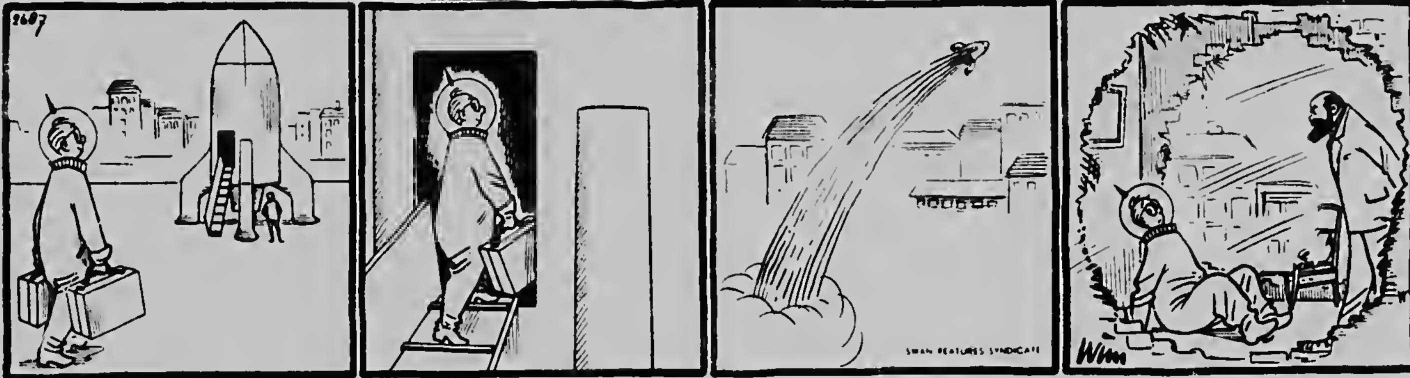


Un producto Antillano
mihor cu tur cu ta'tin promer
CARAVANA ta
Calidad Inigualable!

CISCO KID



BUCHI ROBES



HOROSCOPO

RIES (mar. 21 a abril 19) No es l momento de realizar transac- iones economicas riesgosas, ni ara pedir prestamos o enredar- e en lios financieros. Las co- as, en su ritmo normal, son avorables, sin forzar la mar- ha.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Viejas molestias volveran a afectarle seriamente. Vigile su salud. Hay noticias que le produciran alegrias, aunque otras le llenaran di tristeza. La vida sentimental afecta bastante.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Habra cambios imprevistos. Cuando se vean sorprendidos en algo, aclaren con la verdad. Deben utilizar la mano izquierda para esquivar invitaciones que no le interese aceptar. No hiera a los demas.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Use su mente despierta e inteligente en el trabajo. Cree, salga de los caminos trillados, busque siempre lo nuevo. Vaya directamente a sus propositos. Los astros inclinan favorablemente. sus pasos.

LEO (jul. 23 a agto. 22) No incurra en mentiras ni audacias. Es primordial, en este lapso, que conservan el dominio pleno de sus actos y que el caracter este influido por las corrientes optimistas de la semana.

VITGO (agto. 23 a sept. 22) Un dia ideal para obtener buenas ganancias financieras si saben hacer las cosas con tacto. La suerte les acompaña en este lapso y deben aprovecharla. La semana es de alegria en el cuadro familiar.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Viejas dudas sobre enfermedades sintomas negativos, desapareceran. Todo tiende a mejorar. Viejas amistades, jugaran papel importante en sus planes del futuro. Busque la alegria de la reunion familiar.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) No es prudente que durante esta semana use el color negro en su vestuario. Los astros favorecen los asuntos sentimentales. Asuntos legales estan en camino. Trate de impresionar agradablemente.
cie los negocios con los problemas amorosas,

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Escuche las sugerencias y traten de que no pesen sobre su animo mas pensamientos ni consejos que aquellos que tienden a causarle felicidad. Sepa el terreno que pisa. Cuidado con los los oportunistas.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Lograra triunfos en sus relaciones sociales y sus ideas en materia economica seran muy apreciadas. Otros vienen a apoderarse de sus triunfos. Cuidese de ellos. Su vida sentimental mejorara.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) La familia y la salud sera puntos debiles hoy. Traten de atender sintomas que no le causen molestias. No reste importancia a los pequeños detalles.

SI SU HIJO NACE HOY......
El o ella seran de larga vida. Pasaran del medio siglo. Estaran protegidos por Neptano.

STOCK MARKET

Addressograph	56 3/4	Greyhound	16 7/8
ACF Ind.	43 3/4	Gulf Oil	50 7/8
Allied Chemical	35 1/2	Hud Bay M.	68 1/8
Allis Chalmers	24 1/2	Hupp	5
Aluminium Co.	73	IBM	324 1/4
Amerade	72	Insp. Corp.	31
Am. Can	49 1/4	Int. Harvester	40
Am. Foreign Power	16 7/8	Int. Nickel	81
Am. M. Fdy	15	Int. Tel. and Tel.	69
Am. Std.	16	Johns Manville	49 3/4
Am. Smelting	55 1/8	Jones and Laughlin	49 3/4
Am. Tel. and Tel	51 3/8	Kan. City So. Ind.	36 1/2
Am. Tobacco	31	Kennecott Copper	29 7/8
Anaconda Copper	67	KLM	133 1/4
Armour	33 1/4	Koppers	23 1/4
Atlantic Refinery	82 1/4	Kroger Co.	24 3/4
Atlantic Castle	64 5/8	Lehman Corp.	29
Balt Ohio	--	Lockheed Aircr.	55 1/4
Bell Int.	8 3/4	Loew's Inc.	23
Bendix Aviation	67	Lonestar Cement	15 1/8
Bethlehem Steel	30 1/8	Mont Ward	34 3/4
Blaw	25 1/4	Monsanto	60 5/8
Boeing Airplane	56 7/8	Nat. Acme	41
Canadian Pacific	52 1/4		
Caterpillar	37 1/8	Nat. Cash. Regist.	79 1/2
Case (J.I.)	23 5/8	Nat. Distillers	31 1/2
Cerro de Pasco	34 1/8	National Lead	54 1/2
Chesepeake & Ohio	63	New York Central	57 3/8
Chrysler	35 3/8	No. Am. Aviation	45 1/2
Columbia Gas	25 1/4	Olin Mathieson	52
Con. Ed.	35 1/2	Otis Elevator	40 3/8
Cons. Elec. Ind.	36 1/2	Pac. Gas & Elec.	28 7/8
Cong. Nan	20 5/8	Pan. Am. Airways	59 1/2
ontinental Can	--	Paramount Pictures	70 1/4
ontinental Steel	29 1/2	Penn Railroad	46 3/4
orn Products	39	Phillips	47 5/8
rown Zellerbach	43 3/8	Public Service E.G.	29 1/2
urtiss Wright	20 1/4	RCA	46 3/8
et. Edis.	29 1/2	Republic Steel	35 1/8
ouglas Aircraft	53	Reynolds Tobacco	35 1/8
upont Nemours	168 1/4	Royal Dutch	32 5/8
astman Airlines	75	Servel	6 3/8
astman Kodak	119 1/4	Sinclair Oil	60
estern Bancorp	29 1/2	Shell Oil	58 7/8
irestone	43 3/8	Socony Mobil Oil	44 3/8
ord Motor	42 1/2	South. Co.	25 1/8
eneral Electric	87 7/8	South. Rail	--
eneral Foods	66 5/8	Sperry Rand	29 1/8
eneral Motors	73	Standard Oil of Cal.	58 1/2
illette	34 5/8	Standard Oil of Ind.	44 7/8
idden Co.	20	Standard Oil of N.J.	62 1/4
oodrich	58 3/4	Standard Brands	29 3/4
oodyear	48 1/8	Stone Webster	53 1/4
race	42 1/2	Studebaker	34 1/8

Swift & Co.	41 5/8	Woolworth	20 1/2
Texaco	63	Dow Jones Index	792.09
Texas Gulf Sulphur	84 3/8	Ark La Gas	37 3/4
Texas Instruments	128 3/4	Brit. Am. Oil	27 1/2
Textron Ing.	48	Brit. Petr.	8 11/16
Timken Roller Bearing	38 3/4	Creole Petr.	31 1/8
Twentieth Century Fox.	26 3/4	Electron Spl.	19 3/4
Union Carbide & Carbon	51 1/4	Espey Mfg.	--
Union Pacific	35	Giant Yell	10 7/8
United Aircraft	76 7/8	Husky Oil	12
United Airlines	50 1/4	Norf. So. Ry	40 5/8
United Fruit	29 3/8	SBD. W. Air	24 1/8
United Gas Corp.	51 7/8	Seeman Br.	4 5/8
United Steel	40	Syntex	76 3/8
United Gypsum	49	Tech. Mat.	8 3/4
U.S. Rubber	39 1/2		
U.S. Smelting	43 1/8		
Warner Bros.	13 3/4		
Westingh. Air Brake	32 1/4		
Westingh. Electric	43 3/4		

candela despues di tres cuartu di ora.
Henter inventario di e imprénta a bai perdi, mientras cu e candela tabata un amenaza pa e casnan ey banda cu ta tur di palu.

Especialmente e bientu fuerte tabata un real peliger pero gracias na e rapido intervencion, nan a evita peor.

For di Saba y Statia no tin informacion ainda.

Awe mainta, poco promer cu nos a bai prensa, nos a papia cu nos corresponsal Will Johnson na Sint Maarten quende a declara na nos qu tur loque St. Maarten a sinti di e orcan tabata bientunan fuerte pero cu e orcan no a afecta e lola manera nan a calcula qu lo sosode.

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE



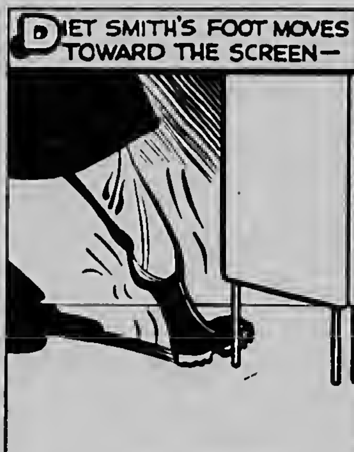




DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING COMPANY

PEPSI-COLA -- SEVEN UP -- GRAPETTE-KIST-- VICTORIA SODA WATER-- BUFFALO ROCK--GINGER ALE









PEPITA









POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAS STORE
UNION STORE

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillaña
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule. Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.

CAMPANA DI VACUNACION NA TURQUIA

VARTO (Turquia) -- Un campaña di vacunacion en masa a cuminsa den e region oriental di Turquia, qu a ser castiga pa un temblor diabierne siman pasa, den un esfuerso desespera pa impedi expansio di e epidemia colera.

E vacunacion a ser ordena pa parti di Gobierno mientras e saldo di mortonan pa desvastador temblor ya a paga 2.500, mientras qu e funcionarionan a predici qu e cantidad lo por yega 3.000 ora qu e comunicacionnan ser restablecei cu tur e puntonan qu te ainda ta aisla.

Mientras trupanan y gruponan di rescate ta continua coba y kita e ruinanan den e cuater provincianan di e pais qu a ser afecta pe temblor dokternan y verpleegsternan di casi tur parti di e pais -- y tambe den exterior -- a concentra den nan mes e region aki pa vacuna tur e sobrevivientenan.

Ademas Gobierno a prohibi e ciudadanonan turco qu ta na Irak pa regresa nan cas na Turquia te ora qu e crisis a pasa.

Recientemente un epidemia di colera a ser registra na Irak y Gobierno kier tin e siguranza di qu e enfermedad ey lo no por ser hiba e pais pa parti di e via jeronan.

Trupanan turco ta yuda e gruponan di rescate pa continua nan tarea. Nan ta coba entre e ruinanan, recohe mortonan, derranan duna e sobrevivientenan cuminda y ta trata na suministra e tiendanan di campaña pa qu nan por biba ey den mientras qu e dokternan ta trahando dia y anochi pa atende e miles di heridonan.

Temblornan mas chiki qu a continua aterroriza e sobrevivientenan di e terremoto desvastador di diabierne, a baha den intensidad y cada biaha nan ta ser sinti atrobe mientras qu plannan ta ser hasi pa bida regresa normalidad atrobe.

Na Hinis, na unda 269 persona a muri e sobrevivientenan a cuminsa cu e tarea caba di drecha e dañonan qu a ser causa den nan villa pe sismo. Na Varto, cual ciudad a sufri mas intensamente, no tabatin ningun intento di reconstruccion.

"Lo ta masha dificil pa kita tur e ruinanan por completo, y reconstrui e villa --asina un turco teniente dje ejercito hobena declara --".

LESA ARUBAANSE COURANT.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social